

با ایمن سازی خود با واکسن سیاه سرفه رایگان از نوزاد خود محافظت کنید

Persian

اطلاعات برای ساکنین ویکتوریا

من در چه زمان باید این واکسن را دریافت کنم؟

زنان باردار باید در سه ماه سوم هر نوبت بارداری این واکسن را دریافت کنند. زن بارداری که این واکسن را دریافت می کند، نه تنها از خود محافظت کرده، بلکه پادتن های محافظ را از طریق جفت به نوزاد خود انتقال می دهد. این بدین معنی است که نوزاد با مقداری مصونیت در برابر سیاه سرفه به دنیا می آید. به این علت، دریافت این واکسن رایگان برای زنان باردار در هر نوبت بارداری، صرف نظر از زمانی که آخرین نوبت واکسن خود را دریافت کرده باشند، توصیه می شود. تحقیقات نشان می دهند که سه ماه سوم بارداری بهترین زمان دریافت این واکسن برای انتقال مصونیت به نوزاد می باشد.

شرکای زندگی زنان باردار، که در 10 سال اخیر این واکسن را دریافت نکرده اند، باید در سه ماه سوم بارداری همسرشان این واکسن را دریافت کنند، تا اطمینان حاصل شود پیش از به دنیا آمدن نوزاد، در برابر سیاه سرفه مصونیت پیدا کرده اند. دو هفته طول می کشد تا این واکسن تأثیرگذار باشد.

والدین نوزادان تازه تولد شده، چنانچه طی بارداری یا در ده سال اخیر واکسن را دریافت نکرده باشند، باید هر چه سریعتر در پی به دنیا آمدن نوزاد واکسن را دریافت کنند، تا از خود در برابر ابتلا به این عفونت و انتقال آن به نوزاد خود محافظت کنند. این واکسن برای والدین نوزادانی که کمتر از شش ماه سن دارند رایگان می باشد.

والدین و اعضای خانواده منبع اصلی ابتلای نوزادان به عفونت سیاه سرفه می باشند.

چگونه می توانم واکسن رایگان را دریافت کنم؟

از پزشک عمومی، متخصص زنان یا مامای خود در مورد دریافت واکسن رایگان سیاه سرفه، که توأم با مصونیت در برابر دیفتری و کزاز نیز می باشد، سؤال کنید. پرستاران ایمن سازی استخدام شده توسط شوراهای شهر محلی نیز ممکن است واکسن را برایتان فراهم کنند. با شورای شهر محلی خود مستقیماً تماس گرفته یا با پرستار مراقبت های بهداشتی مادران و کودکان خود صحبت کنید. در حالیکه این واکسن برای گروه های واجد شرایط رایگان می باشد، ارائه دهنده واکسن ممکن است برای فراهم کردن واکسن هزینه ای مطالبه کند.

از 1 ژوئن 2015، چه کسانی واجد شرایط دریافت واکسن رایگان هستند؟

- **زنان باردار** در سه ماه سوم بارداری (از هفته 28 بارداری) و **شرکای زندگی آنان** (که با آنان زندگی می کنند یا در تماس دائم با نوزاد خواهند بود)
- **والدین نوزادان تازه تولد شده** (از جمله والدینی که کودکی را به فرزندی پذیرفته اند و والدین رضاعی) که در روز 1 ژوئن 2015 یا بعد از آن به دنیا آمده اند (پیش از آنکه نوزاد شش ماهه شود).

سیاه سرفه چیست؟

سیاه سرفه، که به نام پرتوزیس نیز شناخته می شود، یک بیماری بسیار عفونی است که می تواند موجب سرفه های شدید و مزمن شود. در نوزادان، در پی این سرفه ممتد، اغلب دوره های عدم راحتی در تنفس و/یا استفراغ وجود دارد. بعلت تلاش برای نفس کشیدن، در پی سرفه، صدایی شبیه "خس خس" کردن شنیده می شود. سیاه سرفه از طریق سرفه و عطسه فرد مبتلا به آن پخش می شود.

عواقب جدی این بیماری می توانند شامل ذات الریه، تشنج، حالت اغما، و صدمه دائم به مغز و ریه باشند.

سیاه سرفه در نوزادان زیر شش ماه بسیار خطرناک است. آنها نسبت به این عفونت بسیار آسیب پذیر هستند و تا زمان تکمیل واکسن سیاه سرفه در شش ماهگی در برابر سیاه سرفه مصونیت ندارند.

اکثر آمار مرگ و میر و بستری شدن در بیمارستان برای نوزادان زیر شش ماه می باشد. برخی از نوزادان بعلت صدمه مغزی یا ریوی، از معلولیت دائم رنج خواهند برد.

از هر 200 نوزاد زیر شش ماه مبتلا به سیاه سرفه، حدود یک نوزاد در اثر این بیماری می میرد.

چرا باید این واکسن را دریافت کنم؟

شما باید برای محافظت از نوزاد خود در برابر سیاه سرفه این واکسن را دریافت کنید. سیاه سرفه همچنان در جامعه محلی ما رایج است. شما حتی اگر در دوران کودکی واکسن آن را دریافت کرده باشید، ممکن است دیگر در برابر این بیماری مصونیت نداشته باشید؛ مصونیت این واکسن (یا عفونت پیشین از طریق ابتلا به سیاه سرفه) با گذشت زمان از بین می رود.

به چه روش های دیگری می توانم از نوزادم در برابر سیاه سرفه محافظت کنم؟

واکسن های توصیه شده تا چه میزان ایمن می باشند؟

دریافت واکسن های توصیه شده در طول دوران بارداری و در زمان شیردهی ایمن می باشد. زنان باردار در بریتانیا و ایالات متحده امریکا بطور دائم واکسن سیاه سرفه را به مدت چندین سال دریافت کرده اند و این واکسن برای زنان باردار در استرالیا نیز توصیه می شود. مطالعات علمی در مقیاس های وسیع از بریتانیا و ایالات متحده امریکا نشان داده است که خطری بیشتری از پیامدهای مضر برای مادران و نوزادان وجود ندارد.

همینطور، واکسن آنفلوانزا از سال 2010 بطور رایگان برای زنان باردار در استرالیا ارائه شده است و برای هر نوبت بارداری توصیه می شود.

بسیار مهم است که در زمان بارداری با تصمیماتی که در مورد واکسیناسیون می گیرید احساس راحتی کنید. چنانچه نگرانی ای در مورد ایمنی واکسیناسیون دارید، پزشک شما یا ارائه دهنده خدمات ایمنی سازی شما می تواند منبع مفیدی برای اطلاعات باشد.

از کجا می توانم اطلاعات بیشتری در مورد سیاه سرفه،

آنفلوانزا و سایر واکسن های دوره بارداری به دست آورم؟

اطلاعات بیشتر از طریق پزشک عمومی یا پرستار مطب؛ متخصص زنان؛ اما؛ کارمندان بخش زایمان؛ پرستار مراقبت های بهداشتی مادران و کودکان؛ واحد ایمن سازی اداره بهداشت و خدمات انسانی (Department of Health & Human Services Immunisation Section)، تماس با شماره 1300 882 008 یا وب سایت های زیر موجود می باشد:

- www.betterhealth.vic.gov.au
- www.health.vic.gov.au/immunisation

ترجمه ها

این برگه اطلاع رسانی در وب سایت زیر

<http://www.health.vic.gov.au/immunisation/factsheets/language.htm>

به زبان های زیر موجود می باشد:

- عربی
- چینی ساده
- ویتنامی
- ترکی
- فارسی
- سومالی
- هندی

برای دریافت این سند در فرمتی قابل دسترسی، با واحد ایمن سازی به شماره 1300 882 008 تماس بگیرید. تصویب و نشر با مجوز دولت ویکتوریا، 1 Treasury Place, Melbourne

© ایالت ویکتوریا، مه، 2015

- واکسن نوزاد خود را، هر بار، به موقع بزنید. نوزاد شما باید واکسن های خود را در دو، چهار و شش ماهگی دریافت کند. اولین نوبت واکسن را می تواند از شش هفتگی دریافت کند*.
- اطمینان حاصل کنید که همه فرزندان تان کاملاً ایمن سازی شده اند. کلیه کودکان در استرالیا، تحت برنامه ایمن سازی ملی (National Immunisation Program) واجد شرایط دریافت واکسن های رایگان می باشند. برنامه ایمن سازی کنونی* واکسن یادآور رایگان در برابر سیاه سرفه را در سنین 4 و 12 تا 13 سالگی نیز فراهم می کند.
- از کسانی که در ارتباط نزدیک با نوزاد شما هستند بخواهید که این واکسن را دریافت کنند.
- برای کسانی که در تماس نزدیک با نوزادان تازه تولد شده هستند (برای مثال، افراد دیگری که در همان خانه با نوزاد زندگی می کنند، بستگان، کارمندان مراقبت از کودکان) دریافت این واکسن هر 10 سال یک بار توصیه می شود، اگرچه دریافت آن ممکن است رایگان نباشد.

* بر اساس برنامه ایمن سازی ملی در 1 مه 2015

شنیده ام افرادی که این واکسن را دریافت کرده اند، همچنان می توانند به سیاه سرفه مبتلا شوند. آیا این حقیقت دارد؟

واکسن بزرگسالان تا حدود نود و دو درصد موثر است؛ بدین معنی که برخی از افراد که واکسن را دریافت می کنند ممکن است همچنان مبتلا به سیاه سرفه شوند. واکسن سیاه سرفه بهترین مصونیت موجود برای پیشگیری از پخش این بیماری است.

چه واکسن های دیگری برای دوران بارداری توصیه می شوند؟

دریافت واکسن آنفلوانزا (سرماخوردگی) در هر زمان طی بارداری توصیه می شود و برای زنان باردار رایگان است.

عفونت آنفلوانزا می تواند منجر به پیچیدگی های خطرناکی در زنان باردار شود، و ممکن است شامل درمان در بیمارستان شود. شواهد نشان می دهند که دریافت واکسن آنفلوانزا در طول دوران بارداری می تواند برای نوزاد تا شش ماه اول پس از تولد، مصونیت ایجاد کند.

Protect your baby by protecting yourself with a free whooping cough vaccine

Information for Victorian residents

Who is eligible for the free vaccine from 1 June 2015?

- **Pregnant women** in their third trimester (from 28 weeks) and **their partners** (who live with or will have regular contact with the baby)
- **Parents of newborn babies** (including adoptive parents and foster parents) born on or after 1 June 2015, (before the baby is six months old).

What is whooping cough?

Whooping cough, also known as pertussis, is a highly infectious disease that can cause a severe, persistent cough. In young babies the prolonged cough is often followed by periods of being unable to breathe and/or vomiting. Coughing can be followed by a “whooping” sound as the baby struggles to draw in air. Whooping cough is spread by coughs and sneezes from an infected person.

Severe complications such as pneumonia, convulsions, coma, and permanent brain and lung damage can occur.

Whooping cough is most serious in babies under six months of age. They are especially vulnerable to the infection and are not fully protected against whooping cough until their six-month vaccination schedule is complete.

Most deaths and hospitalisations are in babies under six months old. Some babies will suffer permanent disability from brain damage and lung damage.

Around one in every 200 babies under six months of age who catches whooping cough will die.

Why should I get the vaccine?

You should get the vaccine to protect your baby against whooping cough. Whooping cough continues to circulate in our community. Even if you were vaccinated as a child, you may no longer be protected; immunity provided by the vaccine (or by previous infection with whooping cough) fades over time.

When should I get the vaccine?

Pregnant women should get the vaccine in the third trimester of every pregnancy. A pregnant woman receiving the vaccine protects herself and passes on protective antibodies to her baby through the placenta. This means the baby is born with some immunity to whooping cough. For this reason the vaccine is recommended and free for pregnant women in every pregnancy, regardless of how long it has been since they last received the vaccine. Research suggests that the third trimester is the best time to receive the vaccine in order to pass on the best protection for the baby.

Partners of pregnant women, who have not had the vaccine in the last 10 years, should receive the vaccine while their partner is in the third trimester, to ensure they have developed immunity before the birth of their baby. The vaccine takes two weeks to work.

Parents of newborn babies should get the vaccine as soon as possible following the birth, if not vaccinated during pregnancy or in the previous ten years, to protect them from catching and passing on the infection to their baby. The vaccine is free for parents whose babies are less than six months of age.

Parents and family members are the main source of whooping cough infection in babies.

How do I get the free vaccine?

Ask your doctor, obstetrician or midwife about getting the free whooping cough vaccine which also contains protection against diphtheria and tetanus. Immunisation nurses employed by some local councils may also provide the vaccine. Contact your local council directly or ask your maternal and child health nurse. While the vaccine itself is free for eligible groups, the provider may charge a fee for delivering the vaccine.

What other ways can I protect my baby from whooping cough?

- Immunise your baby on time, every time. Your baby should receive their vaccines at two, four and six months of age. The first dose can be given as early as six weeks of age*.
- Make sure all your children are fully immunised. All children in Australia are eligible for free vaccines under the National Immunisation Program. The current program* provides free booster doses against whooping cough at four years old and 12-13 years old.
- Ask those in close contact with your baby to have the vaccine.
- For people in close contact with newborn babies (for example other people who live in the house with the baby, relatives, childcare workers) the vaccine is recommended once every 10 years, however the vaccine may not be free.

*As per the National Immunisation Program on 1 May 2015

I've heard that vaccinated people can still catch whooping cough. Is this true?

The adult vaccine is around ninety-two per cent effective; meaning that some people who are vaccinated may still catch whooping cough. The whooping cough vaccine is the best protection available to prevent the spread of this disease.

What other vaccines are recommended during pregnancy?

Influenza (flu) vaccine is recommended at any time during pregnancy and is free for pregnant women.

Influenza infection can cause serious complications in a pregnant woman, which may include the need for hospital treatment. Evidence shows that vaccination against influenza while pregnant can provide protection for the baby in the first six months after birth.

How safe are the recommended vaccines during pregnancy?

The recommended vaccines are safe during pregnancy and while breastfeeding. Whooping cough vaccine has been routinely given to pregnant women in the United Kingdom and the United States of America for several years and is recommended for all pregnant women in Australia. A number of large scale scientific studies from the UK and US have shown no increased risk of any adverse outcomes for mothers or babies.

Similarly, influenza vaccine has been provided free to pregnant women in Australia since 2010 and is recommended for every pregnancy.

It is important to be comfortable with decisions you make about vaccination during pregnancy. Your doctor or immunisation provider is a good source of information if you have questions or concerns about vaccine safety.

Where can I get further information about whooping cough, influenza and the vaccines during pregnancy?

More information is available from your doctor or practice nurse; your obstetrician; your midwife; maternity hospital staff; your maternal and child health nurse; the Department of Health & Human Services Immunisation Section, phone 1300 882 008 or the following websites:

- www.betterhealth.vic.gov.au
- www.health.vic.gov.au/immunisation/

Translations

This fact sheet is available at

<http://www.health.vic.gov.au/immunisation/factsheets/language.htm> in the following languages:

- Arabic
- Simplified Chinese
- Vietnamese
- Turkish
- Farsi
- Somali
- Hindi.

To receive this document in an accessible format phone the Immunisation Section on 1300 882 008. Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, May, 2015